

NATIONS UNIES  
CONSEIL  
ECONOMIQUE  
ET SOCIAL



Distr.  
GENERALE

E/CN.4/1984/SR.1-63/Corrigendum  
2 juillet 1984

FRANCAIS

COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME

Quarantième session

COMPTES RENDUS ANALYTIQUES DES 1<sup>re</sup> A 63<sup>e</sup> SEANCES

Tenues au Palais des Nations, à Genève,  
du 6 février au 16 mars 1984

Rectificatif

SEANCES PUBLIQUES

On trouvera dans le présent document les rectifications applicables au texte français qui ont été apportées par les délégations et le Secrétariat aux comptes rendus analytiques des séances publiques tenues par la Commission des droits de l'homme au cours de sa quarantième session [E/CN.4/1984/SR.1 à 25, 26 et Add.1 (première et deuxième parties), 27, 28 et Add.1 (première et deuxième parties), 29 à 34, 41/Add.1, 42 à 61 et 63].

La Commission a également tenu huit séances privées dont les comptes rendus analytiques (E/CN.4/1984/SR.35 à 41 et 62) ont fait l'objet d'une distribution restreinte. Les rectifications à apporter aux comptes rendus analytiques de ces séances figurent dans le document E/CN.4/1984/SR.1-63/Corrigendum/Add.1, qui fait aussi l'objet d'une distribution restreinte.

Les comptes rendus analytiques des séances de la quarantième session de la Commission seront tenus pour définitifs dès la publication du rectificatif E/CN.4/1984/SR.1-63/Corrigendum et Add.1.

2<sup>e</sup> séance

Paragraphe 16

Dans la troisième phrase, remplacer les mots "fait siennes" par les mots "fait sienne".

Paragraphe 26

Remplacer le nom de l'orateur par "Mme ABDALLA".

Dans la première phrase, après les mots "territoires arabes occupés", ajouter les mots "y compris la Palestine".

Paragraphe 27

A la fin de la deuxième phrase, remplacer "1921" par "1919".

Paragraphe 28

Dans la première phrase, remplacer les mots "datant de 1931" par les mots "datant de 1919".

Paragraphe 29

Remplacer la quatrième phrase par ce qui suit :

De nouvelles atrocités sont perpétrées chaque jour dans les territoires occupés par Israël, qu'il s'agisse des hauteurs du Golan, de la rive occidentale, de la bande de Gaza ou de la partie occupée du Liban. Israël viole sans cesse la quatrième Convention de Genève.

Paragraphe 30

Remplacer la dernière phrase par ce qui suit :

Sous le prétexte d'un projet de canal destiné à relier la mer Morte à la mer Méditerranée, les autorités israéliennes essaient en réalité d'exproprier 70 % des terres de la région.

Paragraphe 32

Dans la première phrase, entre les mots "le peuple libanais" et "résistent", insérer les mots "ainsi que les habitants syriens du Golan,".

Paragraphe 33

Remplacer les deuxième, troisième et quatrième phrases par ce qui suit :

On en a eu un exemple avec les résolutions 508 (1982) et 509 (1982) du Conseil de sécurité concernant le Liban. Israël est armé jusqu'aux dents, grâce aux armes perfectionnées et même internationalement interdites que lui procurent les Etats-Unis, qui assimilent la sécurité d'Israël à la leur au mépris de la sécurité des autres pays. En vertu de l'accord de stratégie qu'il a conclu avec les Etats-Unis, Israël peut poursuivre sa politique avec impunité, et la convention qui a été imposée au Liban sert exclusivement les intérêts israéliens.

Paragraphe 34

Remplacer le paragraphe par ce qui suit :

34. Il sera impossible de faire appliquer les résolutions de l'ONU dans la région du Moyen-Orient tant qu'on prendra seulement des mesures partielles. Une paix juste appelle nécessairement une solution globale qui soit conforme aux résolutions de l'ONU et qui réponde à plusieurs conditions : réunir une conférence internationale pour la paix sous les auspices de l'ONU avec la participation des deux grandes puissances, comme l'a demandé la Conférence internationale sur la Palestine, tenue l'été dernier à Genève; trouver une solution équitable à la question de Palestine, y compris Jérusalem, et à la question du territoire syrien des hauteurs du Golan; reconnaître les droits nationaux inaliénables du peuple palestinien, y compris son droit de retourner dans sa patrie, son droit à l'autodétermination et son droit d'établir son propre Etat indépendant en Palestine sous l'égide de l'Organisation de libération de la Palestine; exiger le retrait inconditionnel des forces israéliennes des hauteurs du Golan et du Liban et abroger la convention assujettissante imposée au Liban. Dès leur première réunion au sommet, les Etats arabes avaient adopté un plan de paix global. Par ailleurs, la Déclaration publiée par la Conférence internationale sur la Palestine contient un appel à la paix fondée sur la justice.

3<sup>e</sup> séance

Paragraphe 26

Remplacer le nom de l'intervenant par "M. EZQUERRA CALVO".

4<sup>e</sup> séance

Paragraphe 15

Dans la première phrase, remplacer les mots "dit que les Etats membres" par les mots "dit que son pays en tant que l'un des Etats membres" et le mot "attachent" par le mot "attache".

Paragraphe 62

Remplacer la troisième phrase par ce qui suit :

De surcroît, il a accusé la communauté internationale de manquer d'objectivité en ne condamnant pas ceux qui manifestent leur opposition et leur résistance aux autorités d'occupation israéliennes du fait que leurs terres ont été occupées, leurs exploitations agricoles incendiées, leurs maisons détruites et leurs familles jetées en prison par les forces d'occupation israéliennes.

5<sup>e</sup> séance

Paragraphe 2

Remplacer la première phrase par ce qui suit :

2. Les résolutions 242 (1967) et 338 (1973) du Conseil de sécurité fournissent la base nécessaire aux négociations.

Paragraphe 18

Remplacer le nom de l'orateur par "M. BENDAÑA RODRÍGUEZ".

Paragraphe 28

Remplacer le nom de l'orateur par "M. HEREDIA PÉREZ".

Paragraphe 40

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur de l'Afghanistan)".

6<sup>e</sup> séance

Paragraphe 23

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur de la République islamique d'Iran)".

Paragraphe 64

Remplacer le nom de l'orateur par "M. MACCOTTA".

Paragraphe 79

Dans la première phrase, entre le point virgule et les mots "30 000 d'entre eux", insérer les mots "selon les données statistiques internationales,".

Paragraphe 80

Remplacer la première phrase par ce qui suit :

80. Est-ce que le délégué sioniste a oublié les déclarations de son gouvernement, selon lesquelles ces territoires seraient, non pas occupés, mais "libérés" et "Eretz Israël" comprendrait non seulement la totalité de la Palestine, mais aussi la Jordanie orientale, la Syrie méridionale et le Liban méridional ? On peut inscrire au casier judiciaire d'Israël dans les territoires arabes occupés nombre de crimes, d'atrocités et de cas de violation des résolutions de l'ONU. L'installation de colons juifs en lieu et place de la population palestinienne autochtone viole les dispositions de la quatrième Convention de Genève. Il faut ajouter qu'Israël n'aurait pas fait fi des résolutions, à caractère obligatoire, du Conseil de sécurité s'il n'avait eu la conviction et l'assurance qu'il bénéficierait, pour ce faire, de l'appui, de la coopération, de la protection et de l'encouragement des Etats-Unis.

Entre la deuxième et la troisième phrase, insérer ce qui suit :

C'est à la communauté internationale qu'il appartient de donner à entendre à Israël et à son protecteur, les Etats-Unis, qu'il n'est pas possible que la vaste majorité des Etats du monde aient tort, alors qu'eux deux seuls auraient raison.

7<sup>e</sup> séance

Paragraphe 12

A la fin de la troisième phrase, remplacer la cote "38/409" par "A/38/409".

Paragraphe 14

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur de la République socialiste soviétique de Biélorussie)".

Paragraphe 58

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur d'Israël)".

8<sup>e</sup> séance

Page 3

Entre le paragraphe 1 et le paragraphe 2, insérer la mention de fait de séance suivante :

Sur la proposition du Président, les membres de la Commission observent une minute de silence en hommage à la mémoire de M. Yuri Vladimirovich Andropov.

9<sup>e</sup> séance

Paragraphe 32

Dans l'avant-dernière phrase, remplacer "notamment de la résolution 435 (1967)" par "notamment de la résolution 435 (1978)".

10<sup>e</sup> séance

Page 2

Dans les cotes figurant entre parenthèses après l'intitulé du point 16 de l'ordre du jour, remplacer "E/CN.4/1983/2/Add.13 et 14" par "E/CN.4/1983/24/Add.13 et 14".

12<sup>e</sup> séance

Paragraphe 8

Remplacer le nom de l'orateur par "M. DE ALENCASTRO MASSOT".

Paragraphe 68

Dans la première phrase, après le mot "régime", supprimer le mot "sud-africain".

Paragraphe 103

Remplacer le nom de l'intervenant par "M. BENDAÑA RODRÍGUEZ".

13<sup>e</sup> séance

Paragraphe 27

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Cameroun)".

14<sup>e</sup> séance

Paragraphe 12

Remplacer le nom de l'orateur par "Mme FLOREZ PRIDA".

Paragraphe 82

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur de la Somalie)".

15<sup>e</sup> séance

Paragraphe 17

A la fin de la quatrième phrase, après "E/CN.4/1984/12", ajouter "et Add.1".

17<sup>e</sup> séance

Paragraphe 42

Remplacer le nom de l'orateur par "M. BENDAÑA RODRÍGUEZ".

18<sup>e</sup> séance

Paragraphe 22

Remplacer le nom de l'orateur par "Le vicomte COLVILLE OF CULROSS".

19<sup>e</sup> séance

Paragraphe 30

Remplacer le nom de l'intervenante par "Mme FLOREZ PRIDA".

Paragraphe 57

Remplacer le nom de l'orateur par "Sir Anthony WILLIAMS".

20<sup>e</sup> séance

Paragraphe 27, 133 et 140

Remplacer le nom de l'orateur par "M. BENDAÑA RODRÍGUEZ".

Paragraphe 64

Remplacer le nom de l'orateur par "M. GUEVORGULIAN".

21<sup>e</sup> séance

Paragraphe 47

Remplacer le nom de l'orateur par "M. BENDAÑA RODRÍGUEZ".

22<sup>e</sup> séance

Paragraphe 50

Remplacer les troisième et quatrième phrases par ce qui suit :

Par réaction aux réformes démocratiques dans ce pays, dont le peuple a renversé le régime Somoza pro-américain, une guerre non déclarée a alors été lancée contre le Nicaragua aux fins de soumettre son peuple au diktat des Etats-Unis.

23<sup>e</sup> séance

Paragraphe 10

Remplacer le nom de l'orateur par "Mme ABDALLA".

Paragraphe 12

Remplacer le nom de l'orateur par "M. BENDAÑA RODRÍGUEZ".

Paragraphe 14

Remplacer le nom de l'orateur par "Mme FLOREZ PRIDA".

24<sup>e</sup> séance

Paragraphe 45

Dans la sixième phrase, remplacer les mots "et à la priver d'eau" par les mots "et à la priver même de ses propres ressources en eau".

Paragraphe 46

A la fin de la troisième phrase, remplacer le point par une virgule et ajouter les mots "comme l'ont prouvé l'Organisation des Nations Unies elle-même et des défenseurs de la paix dans le monde."

Dans la quatrième phrase, remplacer les mots "mais il existe" par les mots "mais la Conférence tenue à Vienne l'été dernier fournit" et les mots "et nucléaire" par les mots "voire nucléaire".

Paragraphe 47

Dans la deuxième phrase, remplacer les mots "sur l'Afrique" par les mots "sur l'Afrique australe".

Paragraphe 48

Dans la seconde partie de la deuxième phrase, remplacer les mots "et de sanctions économiques." par les mots "et ses installations économiques ont fait l'objet d'attaques aux fins de ruiner l'économie du pays."

Paragraphe 50

Dans la première phrase, remplacer les mots "d'autres pays occidentaux" par les mots "d'autres pays occidentaux qui leur sont alliés".

A la fin de l'avant-dernière phrase, remplacer le point par une virgule et ajouter les mots "ainsi que toutes les autres armes de destruction de masse fabriquées par les Etats-Unis."

25<sup>e</sup> séance

Paragraphe 56

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Conseil des points cardinaux)".

26<sup>e</sup> séance (première partie)

Paragraphe 13

Remplacer le nom de l'orateur par "M. KHEK SISODA".

Paragraphe 34

Remplacer le paragraphe par ce qui suit :

34. M. BOJJI (Observateur du Maroc), exerçant son droit de réponse, déclare qu'il comprend que le représentant du Mozambique soit dans une situation embarrassante, lui qui parle des principes de l'OUA, des pays non alignés, de soutien à la lutte des mouvements de libération alors que son pays s'apprête à conclure un accord avec le régime raciste de l'Afrique du Sud. Il se déclare surpris que le représentant du Zimbabwe parle des droits de l'homme tandis que son gouvernement se livre à un massacre de la population dans la région de Matabeleland.

Paragraphe 37

Remplacer le paragraphe par ce qui suit :

37. M. BOJJI (Observateur du Maroc) souligne que le représentant du Zimbabwe prétend que la soi-disant République arabe sahraouie existe et qu'elle est reconnue par plusieurs pays africains. Dans ces conditions, pourquoi ce représentant réclame-t-il un référendum ? Il y a là une contradiction flagrante. Quant à l'acceptation par le Maroc de la résolution 104 de l'OUA, M. Bojji rappelle que le Maroc a formulé des réserves formelles sur le paragraphe 2 de cette résolution et que, selon le droit international, les dispositions sur lesquelles portent les réserves ne peuvent être invoquées contre l'Etat qui a émis de telles réserves. Le paragraphe 2 de la résolution 104 de l'OUA n'est donc pas opposable au Maroc.

Paragraphe 40

Remplacer le paragraphe par ce qui suit :

40. M. BOJJI (Observateur du Maroc) déclare que le Comité de mise en oeuvre de l'OUA a pris une décision sur le cessez-le-feu, lors de sa réunion tenue à Nairobi les 24 et 25 août 1981, aux termes de laquelle toutes les parties intéressées devront s'engager à respecter le cessez-le-feu et à le sauvegarder après la proclamation de la date fixée par le Comité de mise en oeuvre. M. Bojji précise que le Maroc attend que le Comité fixe cette date.

Paragraphe 62

Dans la deuxième phrase, remplacer "résolution 38/455" par "décision 38/455".

Paragraphe 87

Remplacer la première phrase par ce qui suit :

87. Comme on l'a souvent souligné à la Commission, le sionisme a beaucoup en commun avec le fascisme et le nazisme.

26<sup>e</sup> séance (deuxième partie)

Page 2

Au sommet de la page, remplacer l'intitulé de l'ordre du jour par ce qui suit :

MESURES A PRENDRE CONTRE TOUTES LES IDEOLOGIES ET PRATIQUES TOTALITAIRES OU AUTRES, Y COMPRIS LE NAZISME, LE FASCISME ET LE NEOFASCISME, QUI SONT FONDEES SUR L'EXCLUSIVISME OU L'INTOLERANCE RACIALE OU ETHNIQUE, LA HAINE, LA TERREUR, LE DENI SYSTEMATIQUE DES DROITS DE L'HOMME ET DES LIBERTES FONDAMENTALES, OU QUI ONT DE TELLES CONSEQUENCES (point 21 de l'ordre du jour) [suite]

Paragraphe 29

Remplacer le nom de l'intervenant par "M. MACCOTTA".

27<sup>e</sup> séance

Paragraphe 22

Remplacer la cote de document à la fin de la deuxième phrase par "(E/CN.4/1984/21 et Add.1 et 2)".

Paragraphe 54

Dans la citation de la dernière phrase, remplacer "être" par "êtes".

28<sup>e</sup> séance (première partie)

Paragraphe 33

Dans la quatrième phrase, entre les mots "Pershing II" et "qui font peser" insérer les mots "et les missiles de croisière,".

28<sup>e</sup> séance (deuxième partie)

Paragraphe 1

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur du Congo)".

29<sup>e</sup> séance

Paragraphe 1

Remplacer le début de la deuxième phrase par ce qui suit :

L'apparition de formes autoritaires de gouvernement, consistant à restreindre les libertés politiques et à imposer la force comme source de pouvoir, a contribué à créer un climat ... :

Paragraphe 7

Remplacer la fin de la première phrase commençant par les mots "et qui considéraient comme des délits" par les mots "et créaient des formes de délit pour réprimer le conflit idéologique".

Paragraphe 9

A la fin de la première phrase, remplacer les mots "d'informations" par les mots "de contraventions".

Paragraphe 73

Dans la troisième phrase, devant les mots "résolution 1983/8", supprimer les mots "projet de".

Dans l'avant-dernière phrase, devant les mots "résolution 1983/30", supprimer les mots "projet de".

30<sup>e</sup> séance

Page 2

Au sommet de la page, dans la liste de documents entre parenthèses après l'intitulé du point 19 de l'ordre du jour, remplacer "E/CN.4/1984/3 et Corr.1 et Corr.2" par "E/CN.4/1984/3 et Corr.2".

Paragraphe 22

Remplacer le nom de l'orateur par "M. MACCOTTA".

Paragraphe 88

Remplacer le nom de l'orateur par "M. GUEVORGULIAN".

31<sup>e</sup> séance

Paragraphe 62

Dans la première phrase, remplacer les mots "d'un membre de la Commission" par les mots "d'un membre de la Sous-Commission".

Paragraphe 68

A la fin de l'avant-dernière phrase, remplacer "dans sa résolution 1983/8" par "dans sa résolution 1982/7".

32<sup>e</sup> séance

Page 2

Au sommet de la page, dans la liste de documents figurant après l'intitulé du point 19 de l'ordre du jour, remplacer "E/CN.4/1983/3 et Corr.1 et 2" par "E/CN.4/1984/3 et Corr.2".

Paragraphe 38

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Conseil international de traités indiens)".

Paragrapes 51, 52 et 53

Remplacer "Four Directions Council" par "Conseil des points cardinaux".

34<sup>e</sup> séance

Paragraphe 47

Dans l'avant-dernière phrase, après le mot "Etats-Unis", ajouter les mots "et quelques autres pays".

Paragraphe 115

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur de l'Australie)".

41<sup>e</sup> séance (deuxième partie)

Page 2

Entre le paragraphe 1 et le paragraphe 2, à la suite de l'intitulé du point 8 de l'ordre du jour, remplacer "E/CN.4/1984/3" par "E/CN.4/1984/3 et Corr.2".

42<sup>e</sup> séance

Paragrapes 53, 85 et 105

Remplacer le nom de l'orateur par "M. GUEVORGUIAN".

Paragraphe 139

À la fin de la première phrase, remplacer la cote par "(E/CN.4/1984/29)".

Paragraphe 141

Dans la première phrase, à la cote entre parenthèses ajouter "et Corr.1".

Paragraphe 165

Dans la première phrase, remplacer la cote entre parenthèses par "(E/CN.4/1983/16 et Add.1 et Add.1/Corr.1)".

45<sup>e</sup> séance

Paragraphe 56

Remplacer le nom de l'orateur par "M. LECHUGA HEVIA".

46<sup>e</sup> séance

Paragraphe 4

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur de l'Australie)".

Paragraphe 82

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur de Sri Lanka)".

48<sup>e</sup> séance

Paragraphe 16

Remplacer le nom de l'orateur par "Mme GUYER".

Paragraphe 30

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Pax Christi)".

49<sup>e</sup> séance

Paragraphe 1

Remplacer le nom de l'orateur par "Mme FLOREZ PRIDA".

Paragraphe 40

Dans la première phrase, remplacer "résolution 1982/30" par "résolution 1983/30".

Paragraphe 124

Remplacer le nom de l'orateur par "M. HYON RIM SIN".

50<sup>e</sup> séance

Paragraphe 31

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur de la République socialiste soviétique de Biélorussie)".

51<sup>e</sup> séance

Page 2

Au sommet de la page, dans la liste de documents qui suit l'intitulé du point 19 de l'ordre du jour, après la cote "E/CN.4/1984/3", ajouter "et Corr.2".

Paragrapes 29 et 38

Remplacer le nom de l'intervenant par "M. GUEVORGIAN".

Paragrapes 92 et 132

Remplacer le nom de l'intervenant par "M. BENDAÑA RODRÍGUEZ".

55<sup>e</sup> séance

Paragraphe 18

Remplacer le nom de l'orateur par "Mme MACHAVELE".

Paragraphe 37

Remplacer le nom de l'orateur par "M. BENDAÑA RODRÍGUEZ".

Paragraphe 51

Remplacer le nom de l'orateur par "M. LECHUGA HEVIA".

56<sup>e</sup> séance

Paragraphe 1

Remplacer le nom de l'orateur par "M. GONZALES".

Paragraphe 80

Dans la première phrase, remplacer les mots "décision prise par la Commission" par les mots "décision prise par la Sous-Commission".

57<sup>e</sup> séance

Paragraphe 19

Remplacer la dernière phrase par ce qui suit :

D'ailleurs, il existe encore de nos jours en Italie une législation restrictive dans ce sens, adoptée sous la dictature de Mussolini, et des exemples d'une telle législation se rencontrent dans des pays comme la République fédérale d'Allemagne, les Pays-Bas ou la France.

Paragraphe 47

Remplacer le nom de l'intervenant et du pays qu'il représente par "M. TOWO (Cameroun)".

Paragraphe 81

Remplacer le nom de l'orateur par "Mme FLOREZ FRIDA".

58<sup>e</sup> séance

Paragraphe 11 et 23

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur d'El Salvador)".

Paragraphe 29 et 57

Remplacer le nom de l'orateur par "M. BENDAÑA RODRÍGUEZ".

Paragraphe 64

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur du Guatemala)".

Paragraphe 92

Dans la liste des pays "Votent pour", après "Uruguay", ajouter l'appel de note "\*\*/".

En bas de page, insérer la note suivante :

\*/ La délégation uruguayenne a notifié au Secrétariat que le vote de l'Uruguay devait en fait figurer comme une abstention (voir le document E/CN.4/1984/78).

59<sup>e</sup> séance

Page 1

Remplacer le nom du Président par "M. KOOLJMANS".

Page 2

Au sommet de la page, après l'intitulé du point 12 de l'ordre du jour, ajouter à "E/CN.4/1984/3" la mention "et Corr.2".

Paragraphe 25

Remplacer le nom de l'intervenant par "Mme OGATA".

Paragraphe 29

Remplacer "E/CN.4/1983/3" par "E/CN.4/1984/3 et Corr.2".

60<sup>e</sup> séance

Page 1

Au-dessous du nom du Président, ajouter "puis : M. BARAKAT (Jordanie)".

61<sup>e</sup> séance

Paragraphe 12

A la fin de la troisième phrase, remplacer le numéro de la résolution par "1979/36".

Paragraphe 21

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur du Pérou)".

Paragraphe 63

Dans la première phrase, à la cote entre parenthèses ajouter "et Add.1 et 2".

Paragraphe 65

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur de Sri Lanka)".

Paragraphe 72

Remplacer la mention entre parenthèses qui suit le nom de l'orateur par "(Observateur de l'Australie)".

Paragraphe 93

Remplacer le nom du représentant du Brésil par "M. CALERO RODRIGUES".

Paragraphes 94 et 99

Remplacer le nom de l'intervenant par "M. CALERO RODRIGUES".